GOLDEN TIME

Published by ASCII MEDIA WORKS
VOLUME FOUR / DENGEKI COMICS

Cover Design • BALCOLONY.

Based on novel by Yuyuko Takemiya
Cartoon by Umechazuke

Original character design by E-ji KOMATSU
DENGEKI COMICS

VOLUME FOUR

DC

ゴールデンタイム

4

Volume Four

原作 竹宮ゆゆこ
作画 梅ちゃづけ

C321-4

電撃コミックス

9784048917674

1929979005702

ISBN978-4-04-891767-4
C9979 ¥570E

ASCII MEDIA WORKS

発行●アスキー・メディアワークス

定価：本体570円 ※消費税が別に加算されます

雑誌 49066-61

ゴールデンタイム

4

Volume Four

C321-4

電撃コミックス

原作 竹宮ゆゆこ
作画 梅ちゃづけ

Volume Four

STORY

With no memories from high school, the boy amnesiac Tada Banri.

Calling herself his best friend in a prior existence, the unfortunate perfect princess, Kaga Kouko.

The two were invited by the freshman Chinami, to a new student's drinking party.

Attending this party are: Banri, Kouko (who Banri had fallen in love with), Mitsuo (who had dumped Kouko), and Chinami (who Mitsuo had fallen in love with). The members of an inevitable storm, amassing for destruction.

Is there any way this drinking party can end in peace!?

Everybody's hopes, YES or NO? The answer is drawn in volume 4!

4 GOLDENTIME

Based on novel by Yuyuko Takemiya ● Cartoon by Umesshzuke ● Original character design by E-JI HUMATSU

DENGEKI COMICS

GUNSLINGER GIRL 全15巻	相田 裕
萌えましろ ❶〜❼	ばらスィー
よつばと! ❶〜⓬	あずまきよひこ
とある科学の超電磁砲 ❶〜❽	冬川 基／鎌池和馬
マブラヴ オルタネイティヴ ❶〜❻	蒔島 梓／アージュ
とらドラ! ❶〜❻	絶叫／竹宮ゆゆこ
天元突破グレンラガン 全10巻	森 小太郎／GAINAX
我が家のお稲荷さま。全11巻	松風水蓮　柴村 仁
やさしいセカイのつくりかた ❶〜❸	竹葉久美子
Rewrite:SIDE-R ❶〜❹	川上修一／Key
恋と選挙とチョコレートSLC ❶〜❺	依河和希／sprite
クラスメイト(☆)と迷宮の不適切な攻略法 全6巻	能矢ユキオ
リコとハルと温泉とイルカ ❶〜❸	ヒジキ
NOT LIVES -ノットライヴス- ❶〜❸	鳥丸 凌
あしたの今日子さん ❶〜❷	いわさきまさかず
紫色のクオリア ❶〜❷	綱島志朗　うえお久光
痕 〜きずあと〜 ❶〜❸	月吉ヒロキ／Leaf
ゴールデンタイム ❶〜❹	梅ちゃづけ／竹宮ゆゆこ
境界線上のホライゾン ❶〜❸	武中英雄／川上 稔
エバーグリーン ❶〜❷	カスカベアキラ／竹宮ゆゆこ
はたらく魔王さま! ❶〜❸	柊 暁生　和ヶ原聡司
アクセル・ワールド／デュラル　マギサ・ガーデン ❶〜❷	智倉綾人／川原 礫
トラキス A School Odyssey ❶〜❷	トマトマト／鴨志田一
マブラヴ オルタネイティヴ トータル・イクリプス rising ❶〜❷	ROHGUN／吉宗鋼紀(ixtl／âge)
ワルキューレロマンツェ[少女騎士物語] ❶	蜜キング／Ricotta
はしっぽ花屋 ❶	こがわみさき
Doubt! ❶〜❷	天乃咲哉
ストライク・ザ・ブラッド ❶〜❷	TATE／三雲岳斗
Monochrome Myst ❶〜❷	椎名 優
有線少女 〜plug-in girl〜 ❶〜❷	kaya8
路地裏スーペニール ❶	ネムネム
ログ・ホライズン外伝 HoneyMoonLogs ❶〜❷	橙乃ままれ　松 モトヤ
いますぐお兄ちゃんに妹だっていいたい! ❶	おだまさる／fairys
こいこい★生徒会 全5巻	あらきかなお
マブラヴ オルタネイティヴ トータル・イクリプス 帝都燃ゆ	綱島志朗　吉宗鋼紀(ixtl　âge)
マブラヴ オルタネイティヴ 月影は闇夜にありて	蒔島 梓／ixtl　âge

GOLDEN TIME
ゴールデンタイム

Based on novel by Yuyuko Takemiya
Cartoon by Umechazuke
Original character design by E-JI KOHATSU

4

DENGEKI COMICS

ORIGINAL STORY: TAKEMIYA YUYUKO • ARTWORK: UMECHAZUKE • CHARACTER DESIGN: KOMATSU EEJI

ゴールデンタイム

Based on novel by Yuyuko Takemiya
Cartoon by Umechazuke
Original character design by EJI KOMATSU

4

18	Here and There	003
19	How Much Further to You?	029
20	The Answer is NO	065
21	The Answer is YES	101
22	Romeo Still Doesn't Know	133

IT'S A SINGLE LINE.
SFX: HUFF, HUFF
SFX: SWISH, SWISH
SFX: PHONE RINGING
HELLO?
ARE YOU ALREADY DONE WITH YOUR THINGS? I'M ALMOST DONE AT THE BEAUTY PARLOR.
THE OTHER PARTY, KAGA KOUKO.
YEP. I BOUGHT SOME JEANS! RATHER, DID YOU PERHAPS GET YOUR HAIR CUT?
NO. JUST A TREAT-MENT.

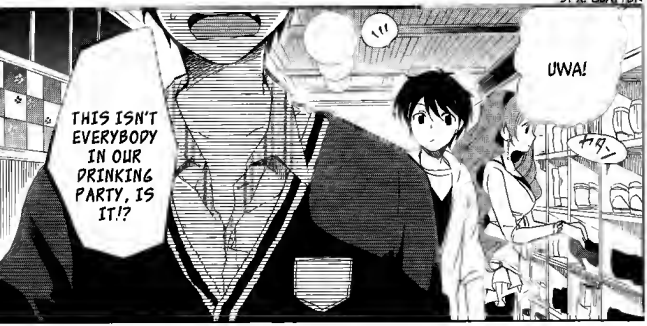
WELL THEN, I'LL GO DIRECTLY TO THE INTERSECTION WHERE WE SPLIT UP!
GOT'CHA. I'M HEADING THERE RIGHT AWAY TOO.
SFX: BEEP
SFX: BACKGROUND CHATTER
HAAHH...
THESE TWO...
WITHOUT A DOUBT, THEY'RE GOING TO HER BELOVED STARBUCKS.
LIKE A COUPLE OF WOMEN. HAVING FUN TOGETHER.
HOW MANY DAYS HAVE THEY DONE THIS, OVER AND OVER AGAIN?
THE LINE DRAWS A ARC.
GOING ROUND AND ROUND.

THE BUILD-UP
IS, IMPORTANT, THEY SAY.
BANRI BELIEVES THAT BEFORE LONG, THEY'LL BE ABLE TO
STEP UP FROM THIS "EVERYDAY BONDING OF FRIENDS".
REPEATING SO MUCH, THE LINE BECOMES THICKER.
BANRI BELIEVES THAT HIS HOPES
ARE STEADILY BECOMING REALITY.

TO ME, IT SEEMS THE DISTANCE BETWEEN THE TWO IS AWFULLY GREAT, BUT...
ANY LIGHT IS LIKE A STAR,
THOUGH IT MAY NOT SHINE AS BRIGHT.
BANRI STILL HASN'T BEGUN MOVING FORWARD.

CHAPTER 18: HERE AND THERE

SFX: CLATTER



Are those muscles real?
Kya ha-ha-ha

SFX: CHARGE!
ANYWAY, WE NEED TO RESERVE OUR SEATS...!
WHOOO AAA...!!
SFX: BANG
Wahahaha
THERE'S A CHANCE THAT NOT ALL THE UNDERGRADS SHOWED UP, ISN'T THERE?

Hey, I'm buying that
You feeling all right?
I don't know her
Lemme look?

THA-... THAT BEAUTIFUL GIRL...!
HEY, TAKE A LOOK!

NO WAY NO WAY NO WAY!
LET'S GO TALK TO HER!
SHE CAME TO A PLACE LIKE THIS?

SFX: TACKLE

AH, BANRI CAME!
SFX: HIDING
SFX: RUNNING
HOLD ON, EXCUSE ME!
DO YOU HAVE ANYTHING AGAINST THIS!?
SFX: WOBBLY
O-O-OKA-CHAN, WATCH OUT!
I GOT THEM ALL AT ONE SHOT!
UFF...
SFX: WAVING
THOSE WERE HEAVY.
AND SUPER COLD!

I'M IN COMPLETE PANIC!
ひゃあ～
SFX: HYAAA~
I'M ALREADY BEAT! LOOK AT ALL THESE PEOPLE!
IF I GREET EVERYBODY LIKE CRAZY, IT'S GOING TO BECOME ONE BIG FAMILY!
わいわい
わいわい
SFX: SHRIEKS, CHATTER
MAY I SIT HERE?
SFX: SHOCK
YOU LOOK TIRED! IF YOU NEED HELP, JUST LET ME KNOW.
YEP. THANKS!
May she sit here?
SFX: PHEW.
G'DAY, TWO DIMENSIONS! TODAY'S ALREADY FUN, YOU THINK!? GIMME FIVE!
SFX: HEY!
...AH
おはよ
こんにちは
MY FRIEND TWO DIMEN-SIONS.
TWO DIMENSIONS, THIS IS OKA-CHAN. SHE'S IN THE SAME FILM CLUB AS YANA-SSAN!

Hey, Two Dimensions!
This place is three-dimensional!
KAGA-SAN!
High five!
GO-... GOOD DAY...! BE-BECAUSE I'VE BEEN HELPING OUT TOO, I'M HOARSE!
SFX: SLAP
SFX: HEH HEH!

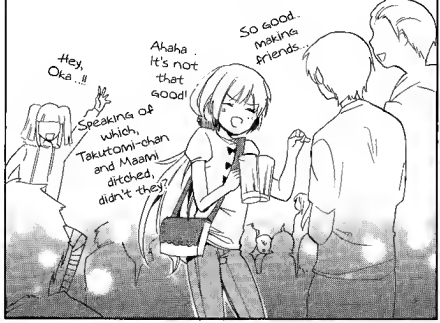
I'M SUPER HAPPY!
カーレ!!!
THANK YOU FOR COMING!

Hmph!
HOLD ON, HOLD ON!
.....
LET'S HAVE FUN DRINKING, OK!?
High five!

……
ぐぬぬ…
ピク
IF YOU WERE LINDA-SENPAI, WHAT WOULD YOU DO?
WEREN'T YOU GOING TO HAVE FUN, LEADING A PROACTIVE GO-GETTING LIFE...?
SFX: JOLT
ガタッ
SFX: CRUNCH (BIG SLAP)
SFX: CLATTER
へちっ
SFX: TURNS AWAY
SFX: STEAMING...
SFX: STUNNED

HEHE... WE DID IT~
WHAT'VE YOU GOT, OKA-CHAN?
SFX: SLAP
WHEN ARE YOU GOING TO DROP THAT BAG?
Isn't is a bother?
AH!
IN HERE, I STUFFED SOME SUPER~ IMPORTANT THINGS THAT I DON'T WANT TO LET GO OF.
HE~Y! CHINA...!
YE~S!!
I PLAN ON SEEING BANRI AFTER-WARDS!
AH, COULD YOU LINE THOSE UP OVER THERE!?
THERE, THERE! THANK YOU!
HAVE FUN!
THAT'S NOT IT.
...HMM. CHINAMI'S GOT A REALLY CUTE FACE...

DOESN'T SHE KNOW A LOT OF PEOPLE? DOESN'T SHE REACH OUT?
HMM. I HEARD FROM YANA-SSAN SHE'S FROM ONE OF THE METROPOLITAN HIGH SCHOOLS.
Heh.
WELL, THAT EXPLAINS HER GOOD COMMUNICATION SKILLS.
I'm just a dunce who doesn't know anybody
NO. IT'S PRACTICALLY ONE OF LETTING THEM COME IF THEY FEEL LIKE IT.
SURE SEEMS LIKE IT.
...WHAT'S THIS?
THE FEELING OF "I'M FORCING YOU INTO MY DRINKING PARTY!"....
BUT FOR SOMEONE LIKE ME, TO GATHER EVERYBODY AND SAY "LET'S HAVE A DRINKING PARTY!"... I DON'T HAVE THE CONFIDENCE TO DO THAT!
ME NEITHER.
anyone here?
Is there
.....


So good.. Making friends...
Ahaha. It's not that good!
Hey, Oka..!!
Speaking of which, Takatomi-chan and Maami ditched, didn't they?

ギラ

……
ネ…
ネ…

SFX: CHATTER

……

…THOUGH SHE'S SOMEBODY OF THE SAME YEAR, TAKING THE SAME PROGRAM...
HOW IS THERE SUCH A WORLD OF DIFFERENCE...?

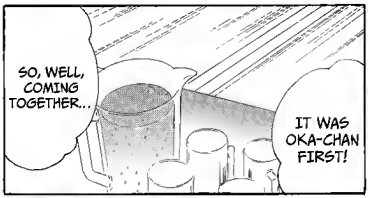
WHY DON'T WE
BIND OURSELVES TOGETHER WITH A PROMISE?

TO ATTEND TOGETHER WHENEVER ANY OF US GOES TO A DRINKING PARTY.
THAT WAY, NO MATTER WHAT, THERE WILL BE THREE PEOPLE THERE.
I'M IN!
ME TOO!
Well then NAME IT!
I SWEAR BY BBQ_LOVE.
...WHAT'S THAT?
For e-mail, internet, etc.
IT'S THE PASSWORD I USE FOR ALMOST EVERY SITUATION!
REALLY?
HEY HEY OOH!!
Ah, ah...
Looks fun!
Ooh?

BANRI! TWO DIMENSIONS!
Q!?
YANA-SSAAN!
Oh...
SORRY, I GOT DELAYED
!
……
……
WHAT?

EVEN THOUGH I HADN'T DONE ANYTHING ABOUT IT,
I ASSUMED THAT MITSUO WOULD HEAR FROM SOMEONE THAT KAGA-SAN WOULD BE HERE TONIGHT...
.....
.....
MAYBE I SHOULD HAVE TOLD MITSUO...?
SFX: STARE
GLARING AT ME LIKE THAT... IS TROUBLING.
SFX: SUDDENLY
SFX: DAZZLING SMILE
YOU CAN SIT HERE!
WELL, FOR NOW, THERE AREN'T ANY MORE SEATS
Sigh.

HEY DUDE.
BACK 'ATCHA.
...OH.


SO, WELL, COMING TOGETHER...
IT WAS OKA-CHAN FIRST!

...SO? YOU INVITED HER?
NO?

.....
What's this.
.....

...THAT SO? FOR SURE. YOU GUYS WERE FRIENDS FROM A PREVIOUS EXISTENCE.
WELL. IT SEEMS LIKE THAT!
ﾌﾝﾌﾝ

KAGA-SAN... WHAT KIND OF FACE ARE YOU MAKING NOW...
WHAT SHOULD I DO? THIS IS AWKWARD.

SFX. SIGH

AH, YANA!
~y
CHINAMI!
OH GOOD GRIEF!
Even though he's never
Jeez... what's
it to me,
that smiling face?
SORRY! FORGIVE ME!
!
YOU FINALLY GOT HERE! EVEN THOUGH YOU SAID YOU'D HELP WITH THE PREPARA-TIONS!
Hmph.
What's this worn-out creature?
SAKE! PASS IT AROUND, PASS IT AROUND!
AHHH!
MOVE IT MOVE IT!
SORRY...
WE WERE WAITING ON YOU BEFORE TOASTING!

THIS WAS OUR LAST ARRIVAL!
HERE TOO...
WELL THEN, IT'S ABOUT TIME FOR OUR TOAST!
WE'VE GOT OUR PITCHERS...
BUT NOW...?
...WHAT?
HMM?
IN THAT CASE, EVERY-THING'S READY,
HAS EVERY-BODY GOT THEIRS!?
Ahem!
IT LOOKS LIKE WE SHOULD BE ALL RIGHT NOW.
WELL THEN.
?
WE'RE ALL HERE AT LAST!

THE ORGANIZER!
OKA CHINAMI!
みやはっ✿
EVERYBODY- PLEASE ACCEPT ME AS YOUR TOASTMASTER!
I CAN'T SEEEE!
NO... GREAT ORGA-NIZER!
YOU'RE TOO SMALL.
SFX: WHOOOAAA!

I'M HAPPY ALL OF YOU CAME OUT TONIGHT!
IT LOOKS LIKE WE'RE GOING TO HAVE A LOT OF FUN.
WE STAND TOGETHER AS FELLOW FRESHMEN OF THE CURRENT YEAR.
CHEE...

SFX: LOOK AT CHINAMI-CHAN GO!
SFX: YES, DRINKING DRINKING DRINK-ING...

MEETING TOGETHER AS CLASSMATES, CELEBRATING FOR THE FIRST TIME!
WE'RE ON OUR WAY TO A FULL CAMPUS LIFE!
...EERS!!
SFX: STARE
SFX: LOUD CHATTERING
SFX: LOUD RACKET
SFX: BREAKING GLASS
Aotina runs in Chinami's blood. Don't imitate her!
Bored

WE HAVEN'T BEEN ALL TOGETHER IN A WHILE.
.....
SO, JUST THIS ONCE...

CHEERS.
.....

コツン…
CHEERS...
SFX: CLINK
!?
SFX: GULP
SFX: BURRRPPP
OH...
OOH...!?
ぷはぁっ

GOLDEN TIME

ゴールデンタイム

CASANOVA
WWW.CASANOVASCANS.COM #CASANOVA@IRCHIGHWAY.NET

ワンタイム

STORY: TAKEMIYA YUYUKO
ARTWORK: UMECHAZUKE

RAWS /
TRANSLATOR /
PROOFREADER /
CLEANER /
TYPESETTER /
REDRAWER /
QUALITY CHECK /

HELLO READERS!!!

WE KINDA MADE THIS PAGE TO GET YOUR ATTENTION!

1. RECRUITMENT!!!!!

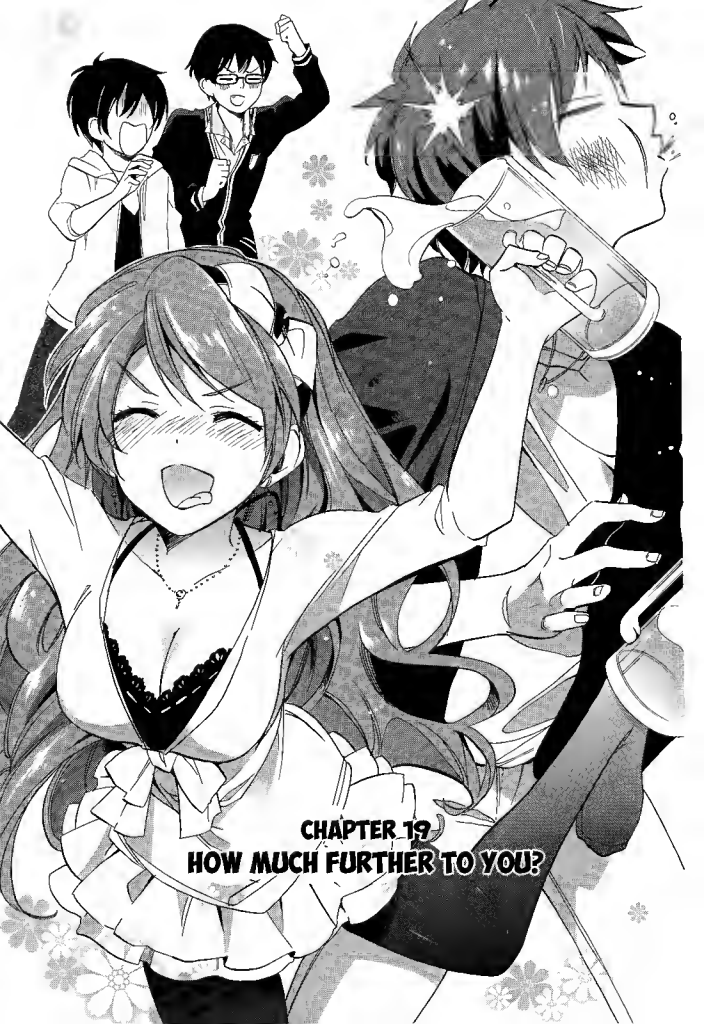
WE EXTREMELY NEED CLEANERS FOR:
- **HAIKYUU**

IF YOU HAPPEN TO KNOW **JAPANESE ENOUGH TO TRANSLATE (DECENT KANJI)**, WE NEED YOU TO APPLY AND HELP US WITH THE SERIES :(.

LOOKING FOR **REDRAWERS** FOR ALL PROJECTS!! (MATTER OF LIFE & DEATH!!!!)

2. THE MOST DISGUSTING PART. PLEASE WE NEED YOUR DONATIONS TO KEEP OUR GROUP ALIVE, IF YOU FIND OUR RELEASES AS GOOD ONES, PLEASE SHARE US SOME OF YOUR $$$ WE NEED CONSTANT TO SUPPORT THE GROWING NUMBER OF PROJECTS (RAWS). SO PLEASE SUPPORT US EVERY MONTH. EVERY LITTLE AMOUNT HELPS T.T

3. WE AREN'T ACCEPTING APPLICANTS VIA EMAIL.
GO TO OUR SITE FOR THE DETAILS :D



CHAPTER 19
HOW MUCH FURTHER TO YOU?

NEARLY AN HOUR AFTER THE TOAST ...
NOT QUITE... LOOK AT THAT COUPLE OVER THERE. THEY'RE GONERS.
...EVERYBODY SEEMS PRETTY LIVELY.
SFX: ROAARRR...
SFX: HYAHHA...!!!
HERE WE GO.
NAH... NOT REALLY... TODAY, I JUST WANT TO DRINK WITH YOU FACE TO FACE.
ひゃっはー!!!!
ラブひよおおお!
WHICH WAY ARE WE GOING?
OH, AND COULD YOU PASS ME THAT OOLONG HIGHBALL?
COULD YOU TELL ME MORE ABOUT YOUR BRIDE, THEN?
SHALL WE JOIN THEM OVER THERE?
NOTE: AN OOLONG HIGHBALL IS AN ALCOHOLIC TEA.

SFX: GULP, GULP SFX: SUDDEN

SCREW THAT! I WAS ALREADY FRIENDS WITH BANRI AND TWO DIMENSIONS BEFORE YOU WERE! YOU'RE THE ONE WHO'S LONELY!
だんだん
..BUHA! COME ON NOW, ADMIT IT! YOU'RE LONELY ALL BY YOURSELF!

SFX: THUD SFX: THUD

HUH...!? A PRIOR EXISTENCE, YOU SAY!? HOW MANY YEARS, HOW MANY MONTHS, HOW MANY TIMES HAS THE WORLD TURNED!?
ギュルルル!!
HUH...!? HE'S A FRIEND FROM A PRIOR EXIS-TENCE!!!

SFX: ROOAARR

SFX: DRAWING BACK

SFX: ROAR
TH-THANKS.
Alcohol content?
HERE YOU GO, HAVE A BEER.
SFX: SIGH
TO THINK THAT A GET-TOGETHER WITH SOME FRIENDS WOULD END UP IN A FIGHT LIKE THIS...
Are they in elementary school?
WHATEVER. LET'S JUST IGNORE THEM.
SFX: THUD
SFX: THUMP
SFX: WHAM!
WHAT? WHAT HAP-PENED?
SO-SOMETHING ON THE OTHER SIDE MUST'VE HIT THE WALL PRETTY HARD...
SFX: THUD
SFX: SLIDE
WHOA!
SFX: SHOCK
SFX: THUMP

GONE
STILL IN.
STILL IN.
STILL IN.
MOVE IT!
SFX: STOMP
SFX: STOMP

...
SFX: SLIDE

KYAA...!
KAORI-SEK!
DOSUKOI?
Ahn!
NOTE: SUMO CHANT OR GRUNT, NO REAL MEANING, ORIGINATES FROM A SUMO-THEMED SONG.
NOTE: HONORIFIC ADDED TO NAMES OF CERTAIN DIVISION SUMO WRESTLERS.

It's been a while
...ISN'T THAT SAO-CHAN AND SHII-CHAN!?
IT'S THE TEA CLUB ...
The same two from Tea Club + Bowling

NOPE, NOT A THING! CHEERS!
BANRI! WE DIDN'T SEE A THING!
THINGS WILL GET MESSY IF WE GET INVOLVED.
.....
SFX: RRR,RRR
SFX: POP
SFX: ROOAARR
SFX: THUMP
SFX: STOMP
SFX: THUD
...YUP...
...THIS IS GETTING A BIT RIDICULOUS...
OKA CHINAMI!? THAT ULTRASONIC THING!? ARE YOU KIDDING!?
CHINAMI AND I ARE MAKING A MOVIE IN FILM STUDIES!
YOU KNOW, I, UNLIKE YOU, HAVE A BRIGHT FUTURE!

MITSUO, FROM THE VERY START, YOU'VE ONLY BEEN PRETENDING TO LIKE ULTRASONIC JUST TO SPITE ME, HAVEN'T YOU?
I HAVE NOT!
THAT HAS TO BE IT. DO YOU REALLY THINK THAT WOULD HURT ME?
SFX: HMPH
SFX: ACID
YOU'D BE SATISFIED IF YOU COULD PUT ME DOWN, WOULDN'T YOU?
USING OKA CHINAMI JUST FOR THAT? YOU'RE SUCH A LITTLE MAN!
I CAN PROVE IT ONCE AND FOR ALL, TOO!
YOU WON'T BE ABLE TO CONFESS TO OKA CHINAMI!

I'LL DO IT!!
SFX: CRUNCH
DON'T JUST DECIDE SOMETHING TO SUIT YOURSELF!
JUST YOU WATCH ...!!
SFX: CLACK
HEH... I WIN.
Yeah, yeah.
HEY, HEY
SFX: GULP, GULP
SFX: DIZZY
HEEEY! CHINAMI!!
Phew..
CUT IT OUT.
ゴト

SFX: SMALL AND QUIET
HEY YANAA! KAGA-SUAAN, YO!
You're drinking!?
Uhh!!
Nya?
SFX: TEETH CHATTERING
THANKS FOR THE GUM THE OTHER DAY.
I'M CONFIDENT THAT YOUR FEELINGS ...
ARE THE SAME AS MINE!
GUM ...?
SHE GAVE ME SOME GUM THE OTHER DAY!
Eh he he
I GOT SOME GUM!

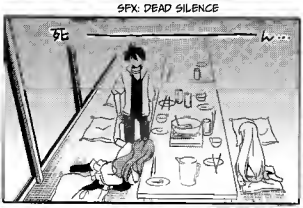
CHINAMII!
SFX: BA-DUMP
バーン
OH,
AH.
OH
I...
I
LO...

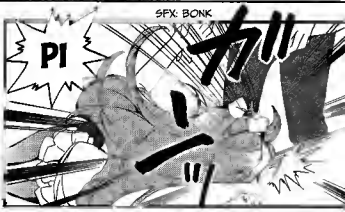
I LOVE YOU!
I WANT TO GO OUT WITH YOU!

EH?
ARE YOU AN IDIOT?
...OH
JUST HOW DRUNK ARE YOU, ANYWAYS?
OH... OH...

ゴロoo——!!
OOOHHH!!!
SFX: ROLLING
SFX: SLAM
ZZZ
SFX: SLUMP
ZZZ
WHOA, YANA-SSAN! PULL YOURSELF TOGETHER!
Your zipper!!
UWAWA...
OWWW...
HAWA WAWA WAWA...
HOLD ON, KAGA-SAN...?
the...be...
SFX: BURST INTO TEARS

Mi..
MITSUO..
HA..
HAUAAA
...
PYAAAAA
...


SFX: DEAD SILENCE


SFX: BONK
PI

SFX: GRAB
...THEN WHY...WHY IS SHE CRYING LIKE THAT?
UU...
DIDN'T SHE SAY THAT SHE WOULDN'T HAVE A FUTURE WITH YUKI SSUN?
WH-WHAT?
UUU...

WHAT IS SHE TRYING TO DO, CLINGING TO ME...?
ENOUGH ... THIS IS TOO MUCH.
TWO DIMEN-SIONS
It's stretch-ing! Let go!
Two Dimensions
HOOO... A DEMON... BANRI.
SFX: SUDDEN APPEARANCE
LADIES !!
PLEASE ACCEPT TWO OFFER-INGS AS TRI-BUTE ...!

SFX: EVIL SMILE
A HUNK ...
SFX: DRAGGING
NOOOO....
THANK YOU FOR THE DISH!
SFX: DIZZY, LOST
ERR
ERR.. WELL ...
DO YOU REMEMBER THEM? SAO-CHAN AND SHII-CHAN.

SFX: HUG
EVEN IF YOU WANT TO FORGET, I'LL MAKE IT SO--
YOU ♡
WON'T ♡
FORGET ♡
SFX: PULL AWAY
SFX: SQUEEZE
SFX: GRAB
WHAT DID I DOO~~~?
WHY... TADA-KUN...
Ack
SFX: SLIDE SHUT
WE'LL TAKE CARE OF YOU~
Ta~-da~-ku~
pyaaaaa~

GOOD MORNING, MOM!

SFX: SHAKING HEAD

OKA-CHAN...
AM I...
A DEMON?
Hahaooo

EVEN IF HE WAS DRUNK, WHAT YANA-SSAN DID WAS OUT OF LINE.
YOU DID NOTHING WRONG.
...ALTHOUGH

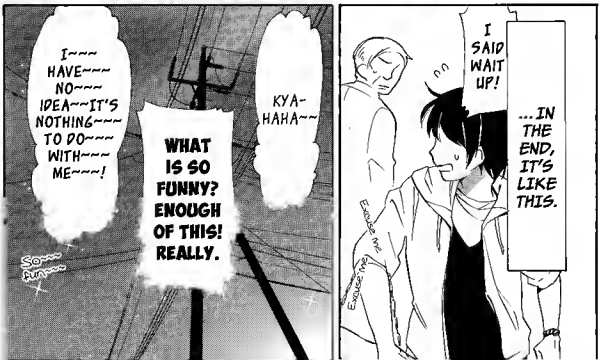
...IT'S NOT A LIE, YOU KNOW...

ZUU
Oka Chinami Camera
Or, in short: Oka-mera.
SO THEN, OKA-CHAN.
Leaving that aside... Banri! Look at this~
HEY! THAT WAS THE SUPER IMPORTANT THING?
ZUU
THIS IS WHAT I WANTED TO SHOW YOU. WITH THIS, I CAN ALWAYS RECORD EVERYONE'S FACES.
EH?
SPEAKING OF WHICH, COULD YOU SAY SOMETHING FUNNY?
YEP! I'M STILL PRACTICING HOW TO USE IT, THOUGH.
THAT WAY... I CAN RECORD MY ONCE IN A LIFETIME MEMORIES.

HD EX
NO-THING'S COMING OUT!
.....
SOME-THING FUNNY ...?
AAAND ...
HD
WELL... I'M TADA BANRI...
HOME
HD EX
HMM?
WAS THAT FUNNY JUST NOW ...?
FOR NOW... I LIVE! SOMEHOW, I AM GETTING ALONG FINE.
SFX: CLICK
AHA
120分
録画
...THAT'S ALL! NO, REALLY, GIVE ME A BREAK!
SERI-OUSLY, I'M NOT FUNNY AT ALL!

Ah ha ha ha
Ah ha
KYAA~~~
HAHA-HAHA~

KAGA-SAN! WAIT, WAIT, WAIT UP! WATCH OUT!
Ah ha ha
CATCH ME IF YOU CAN...
WHERE ARE YOU GOING !?


I SAID WAIT UP!
...IN THE END, IT'S LIKE THIS.
Excuse me
Excuse me
KYA-HAHA~~
WHAT IS SO FUNNY? ENOUGH OF THIS! REALLY.
I~~~ HAVE~~~ NO~~~ IDEA~~IT'S NOTHING~~~ TO DO~~~ WITH~~~ ME~~~!
Sorry Ann~~~

LOOK
AH
I TOLD YOU SO!
UUF
SFX: SHAKY
SFX: RUSTLING
SFX: CRASH
WHOA
NOT GOOD. I'M GETTING DIZZY.
SFX: RUSTLE
SFX: RUSTLING
TADA-KUUN...
UUU...
SFX: SNUGGLE
UU...
AWAWA...

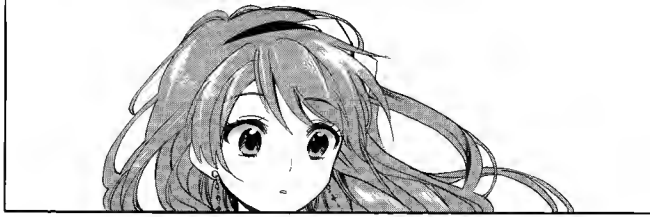
SFX: RUSTLING
HMM
I'LL GET OFF SO... LET GO.
HUFF ...
I DUN FEEL SO GUU ...
PLEASE NOO OOO!!
Tsk
Think about what you're doing Students
SON THEY NEED TO SUFFER!
WAI...
SFX: DASH!!
SFX: VOMIT
WHAT'S WITH YOU!? ENOUGH!
THE TEA CLUB
MUST HAVE BADLY
MESSED UP KAGA-SAN'S HEAD.
BUT I WAS THE ONE WHO THREW THEM IN THERE.
HUFF ... HUFF ...
ENO, ENOUGH, I CAN'T GO FURTHER!

FOR CRYING OUT LOUD ...
COULD WE GO BACK ALREADY ...!?
LET'S GO BACK IN A TAXI!
No!
NO!!
SFX: WHISH
WHY DO YOU HAVE THAT...
...WHY 'NO'? BECAUSE IT'S ME?
IF IT WERE YANA-SSAN, YOU'D'VE FLIPPED OUT 'YES'!
NO!!
No!

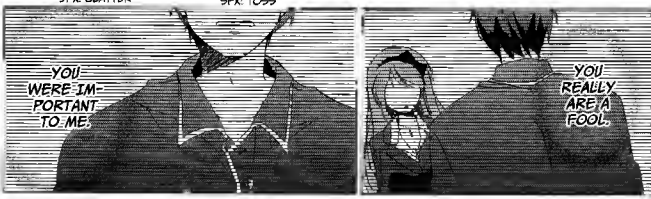
OKA...
CHI-NAMI...
IT'S DANGEROUS OUT AND IF YOU DON'T TAKE A TAXI BACK, I CAN'T GO HOME, YOU KNOW?
IF SOMETHING HAPPENED TO YOU, IT WOULD TROUBLE OKA-CHAN, WHO WORKED HARD FOR THIS PARTY.
...WELL THEN, WHAT SHOULD WE DO?
No!
SFX: FLASH
WHAT DO YOU WANT TO DO!? WHAT ABOUT ME!?
IS CAUSING ME PROBLEMS LIKE THIS 'BEING A FRIEND'!?
...WHAT IS THIS?
Yes!

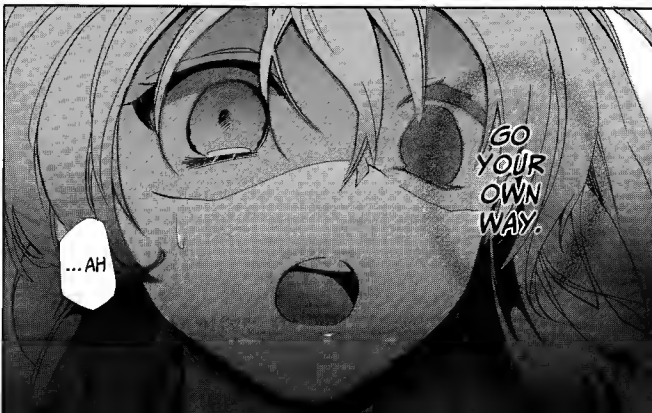
EVEN IF I KNEW SHE WAS OUT OF MY REACH.
EVEN IF SHE RAN AWAY,
BECAUSE OF ANOTHER MAN.
I WAS CHASING AFTER THE KAGA-SAN WHO CRIED
THAT'S WHY I'D BE SATISFIED AS LONG AS KAGA-SAN WAS SAFE.
BECAUSE FEELINGS OF LOVE DON'T SIMPLY GO AWAY.
I'M DONE.
THIS ISN'T RIGHT AT ALL.
HOWEVER...
I ONCE THOUGHT THAT WOULD BE FINE.
...COULD WE STOP ALREADY?

I WANT TO STOP BEING THE "CONVENIENT FRIEND".
SFX: RUSTLE
... ENOUGH.
SFX: DIZZY, WOBBLY
YOU CAN ANSWER WITH 'YES', RIGHT?
IN THE END, DESPITE ALL WHAT YOU SAID,
IT WAS NOTHING BUT YANA-SSAN, WASN'T IT?
THE UPROAR AND CRYING YOU MADE WHEN YOU SAW YANA-SSAN CONFESS...
YOU DIDN'T THINK ABOUT HOW I'D FEEL, DID YOU?
MY FEELINGS, AS I WAS BY YOUR SIDE, FORCED TO WATCH ALL OF IT.



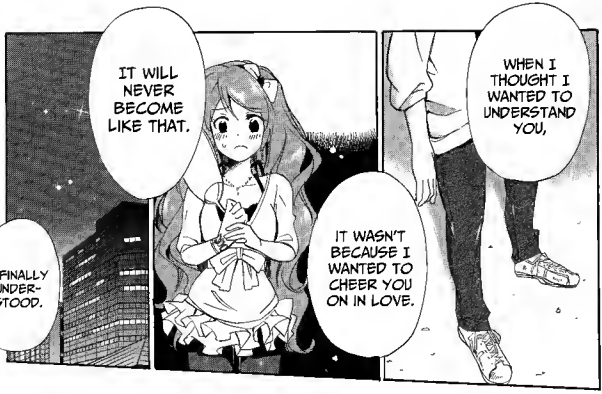
I CAN'T TAKE CARE FOR PEOPLE WHO DON'T TAKE CARE FOR ME.
SFX: CLATTER
SFX: OPEN
HAAA..


SFX: TOSS
YOU WERE IMPORTANT TO ME.
YOU REALLY ARE A FOOL.


GO YOUR OWN WAY.
...AH

AND SO WE'RE NO LONGER FRIENDS... OK?
LIKE I SAID, ANSWER 'YES' ALREADY.
SFX: FALL
...I... I DON'T UNDER-STAND...
NO!
...NO...
SFX: FLIP
Yes!
...YOU DON'T WANT TO STOP BEING FRIENDS WITH ME?

BECAUSE IT FEELS NICE TO BE WITH ME?
BECAUSE IF IT WERE ME, I'D UNDERSTAND YOUR CLUMSY SELF?
BECAUSE I'D STILL LOVE YOU EVEN IF IT WAS WORTHLESS?
OR THAT YOU CAN TAKE ADVANTAGE OF MY STUBBORN SELF?
SFX: FWIP
Yes!
SFX: FWIP
GIVE IT UP. STOP BEHAVING LIKE A SPOILED CHILD.
Yes!

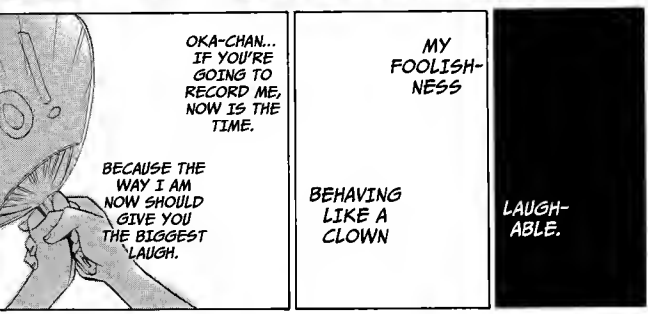

WHEN I THOUGHT I WANTED TO UNDERSTAND YOU,
IT WASN'T BECAUSE I WANTED TO CHEER YOU ON IN LOVE.
IT WILL NEVER BECOME LIKE THAT.
I FINALLY UNDER-STOOD.

EVEN I'D GET UNCOMFORT-ABLE IF ANY OTHER GUY GOT CLOSE TO YOU.

SO FROM NOW ON I WILL HAVE NOTHING TO DO WITH YOU.
I'LL SAY IT CLEARLY.
I DON'T WANT TO BE INVOLVED WITH YOU.
SFX: FLAP
SFX: TREMBLING
SFX: STARE
WHA!?
NO!

NO, TADA-KUN...!
NO!!
NO!!
NO!!
SFX: FEND OFF
SFX: FLAP
SFX: FLAP

WELL THEN ...
WELL ...
...IF YOU HATE IT SO MUCH...


OKA-CHAN... IF YOU'RE GOING TO RECORD ME, NOW IS THE TIME.
BECAUSE THE WAY I AM NOW SHOULD GIVE YOU THE BIGGEST LAUGH.
MY FOOLISH-NESS
BEHAVING LIKE A CLOWN
LAUGH-ABLE.

GO OUT WITH ME?
WELL THEN, DO YOU WANT TO

SPECIAL THANKS
TAKEMIYA YUYUKO-SENSEI
KOMATSU EEJI-SENSEI
IMANARI-SAN
SOMEYA-SAN'S TEAM
YUASA-SAN
NOMINA-SAMA
TAYYA
MATTSUN
MORY
GARY-SAN
SHAMA-SAN
MY HONORED MOTHER
TO ALL OF YOU WHO HAVE TAKEN THIS BOOK INTO YOUR HANDS.
Keep on enjoying "Golden Time"
Please look forward to it!
2013

CASANOVA
WWW.CASANOVASCANS.COM #CASANOVA@IRCHIGHWAY.NET

ゴールデンタイム

STORY: TAKEMIYA YUYUKO
ARTWORK: UMECHAZUKE

RAWS / 誰かが分からない
TRANSLATOR / RPAPO
PROOFREADER / SDARKSHADOW [illegible]NG
CLEANER / FINESTYL[illegible]
TYPESETTER / CLOUDO4, ETHALZX
REDRAWER / PSYREN, SDARKSHADOW
QUALITY CHECK / RPAPO, [illegible]ARKSHADOW

CHAPTER 20

IF YANA-SSAN DOESN'T WORK OUT, THERE'S A LIMITED-TIME OFFER GOING ON FOR TADA BANK!
YOU CAN STILL MAKE IT IF YOU DO IT NOW!
HOW ABOUT IT!?
WILL I ALLOW THAT!?
WILL YOU SUMMON YOUR COURAGE AND TAKE YOUR CHANCES!?
No!

LET'S JUST GO HOME.
...IF YOU CAN'T SAY YES, THE OFFER WILL EXPIRE.
TA...
WHEREVER YOU RUN OFF TO,
I AM NOT WAITING.
I WON'T CHASE AFTER YOU ANY MORE.
I AM NOT WAITING A SECOND TIME FOR ANYBODY.
TADA-KUN...!
WAIT ...!

TADA-KUN...
PLEASE WAIT...

HEY... IT'S NOT... IT'S NOT WHAT YOU THINK...
WILL YOU... LISTEN TO ME?

NO!

I...
I, YOU SEE ...?

IF THAT'S HOW IT'S GOING TO BE, THEN SO BE IT.

CHAPTER 20 - THE ANSWER IS NO

SOME PART OF ME
FUFU~N ♪
HEEY MORNING~!
MORN ...
FUFU FU~N ♪
IS AFRAID FOR THAT GUY.
FUFU~N ♪
TAPA BAN~!
AH...
FU~ FU~ ♪

SHUUN
FIRST~ YEAR ♪
SFX: EXHAUSTED
WHOA
...WHAT'S WRONG? YOU LOOK PALE.
MOR-NING...
Hehe..
HUNG OVER?
I'M A LITTLE... HUNG OVER...
YES-TERDAY... I HAD A BIT TOO MUCH TO DRINK...
WANT TO GO TO THE INFIRMARY? YOU CAN GET SOME MEDICINE.

I SEE.
I WAS THINKING OF GOING HOME EARLY...
!!?
...NO. IT'S OK. IT'S NOT A BIG DEAL.
AH, THE SHOES I GAVE HIM...
IT LOOKS LIKE NEXT MONTH'S PRACTICE AGENDA HAS BEEN DECIDED. I WANT TO PASS OUT THE PROPER SCHEDULES.
IF THAT'S THE CASE, COME TO THE CAFETERIA BEFORE YOU GO BACK.
THIS WAY.
...OK
AH... WELL...

SFX: TURN AROUND
THAT REMINDS ME.
AH, THESE...
HOW ARE THEY?
YOU'RE WEARING THEM... THOSE.
I WAS AFRAID THAT I WASN'T GOING TO SEE THEM AGAIN...
I SEE, THAT'S GOOD.
THEY'RE REALLY GREAT.

OH!
SHE CAME?
YO!
LINDA, TADA BANRI, YO!
!
!
HM?
.....
WHAT'S THIS I SEE?

……
HEY LOOK, THE FIRST-YEARS ARE MAKING SOME AWFUL FACES.

DID SOME-THING HAPPEN?
……

EXCUSE ME...
You're pale.
PERHAPS KOUKO-CHAN IS HUNG OVER TOO?

WAH!
SFX: THROBBING PAIN
SFX: THROB,THROB
BANKI ↓
HEE HEE
SENPAI, THAT'S TOO MUCH... YESTERDAY, AT THE FIRST YEARS' DRINKING PARTY...
TOGETHER WITH TADA-KUN... WE DRANK A BIT TOO MUCH..
EH? WHAT'S THAT!? DID SOMEONE SAY DRINKING PARTY JUST NOW!?

HOSSHI! SENPAI!!
That Smile!!
Heey Hahaha
DID YOU GET AN UNOFFICIAL JOB OFFER!?
EH? WHY?
THERE'S NO WAY I COULD HAVE GOTTEN ONE.
Ha Hahaha ha
SINCE MY PROSPECTS ARE STILL GRIM, I'M TRYING TO BE CHEERFUL.
SO!?
WEREN'T YOU GUYS JUST TALKING ABOUT A DRINKING PARTY!?
Such and such
This and that
Kyaa..
I WANT TO GO TOO! SAKE SAKE SAKE!! THAT'S FUN!
Kyaa..
YOU'RE WRONG, HOSSHI SENPAI, CALM DOWN.
Please stop with the stalking.
A HANG-OVER!?
IF THAT'S ALL, THEN ALL THE MORE REASON YOU GOTTA DRINK!

Eh
?
WITH A DRINK IN THE MORNING, MY LITTLE SISTER AND MY MOM WOULD SUDDENLY COME TO LIFE! SO, I'M SURE OF IT!
I'm sorry
My head is ringing
DON'T YOU KNOW!? THE CURE FOR A HANGOVER IS ANOTHER DRINK IN THE MORNING!

SFX: THROB, THROB
I WANT TO GO! I WANT TO DRINK AND ESCAPE FROM REALITY!
WHAT HAVE YOU GAINED FROM YOUR CLUB?
WELL...
HOW MANY MORE TIMES WILL I HAVE TO ANSWER THE SAME QUESTIONS!?
NOTIC
REJECTION
NOTICE OF REJECTION
I COULD MAKE A BOOK WITH ALL THE REJECTION NOTICES!!

CAN'T I LIVE AFTER THIS!?
EVEN THOUGH I REALLY DON'T WANT TO DO THIS KIND OF THING!!
BUT I WANT TO LIVE! IS THAT ALSO WRONG!?
THIS GREAT RECESSION IS SCARY... I WANT TO PARTY... UOOOOOO

Uoooooo...
Uooooo...
Ooooooo
SNIFF
NOOO ...!
YOU GUYS WILL EVENTUALLY GO THROUGH IT TOO!

FOR THINKING OF HELPING OUT THIS PITIFUL SENIOR...
SORRY, FIRST YEARS...

...EH?

AGAIN!
COME NOW! TO THE STORMY DRINKING PARTY!

わい
わい
CHEEERS!
...LIKE THIS...
This and that
Such and such
ABOUT THAT...
IS SOMETHING WRONG?
WHAT'S UP?
You're drinking?
WELL...
EH!? YOU WERE HERE YESTERDAY!? KOUKO-CHAN TOO?
YESTERDAY WAS A REALLY BIG MESS, SO ...

TODAY, I WANT A BREAK...
Huh?
WOW ...
SFX: POUT
BECAUSE I'M NOT LOOKING AFTER SOMEBODY ANYMORE ...
THAT FIRST YEAR GIRL DRINKS WITH CLASS, DOESN'T SHE!
COME OVER HERE, WHY DON'T YOU?
WE WANT TO CHAT WITH YOU...
YE-ES!
BURP ...
SFX: WOBBLE, WOBBLE

...UUH...
HEY?
I KEPT A PITCHER OF OOLONG FOR THE FIRST-YEARS.
YOU DON'T HAVE TO FORCE YOURSELF TO DRINK, YOU KNOW?
Look here
WELL...
HEY, THE...
.....

LOOK, THE WELCOME PARTY!
WE HAVEN'T DONE IT YET, HAVE WE?
SOME- HOW OR ANOTHER, THINGS HAVE JUST RUSHED BY, SO
AS YOUR SENIOR, I WANTED TO TALK TO YOU FIRST YEARS SOME MORE!
"HUH..."
...HUH...
IT'S GOOD WE HAVE SUCH AN OPPORTUNITY, RIGHT?
SFX: SPLASH, SPLASH
SFX: PAT, PAT
WHAT'S WITH THAT GLOOMY ATTITUDE... HMM?
THE CAUSE OF YOUR GLOOM...
IS
THAT...
...WHAT? WHAT'S UP? HAD ENOUGH? WANT TO LIE DOWN?

...AM I RIGHT?
GIRL ...?
DID YOU HAVE A FIGHT WITH YOUR GIRL-FRIEND?
つっ...
キィィィ
WEREN'T YOU? YOU'VE BEEN SUPER CLOSE, YOU TWO.
EH? BUT...
...DID YOU THINK THAT KAGA-SAN AND I WERE DATING EACH OTHER?
GIRL-FRIEND ...?

I THOUGHT YOU GUYS JOINED THE CLUB AS A COUPLE
FROM THE START ...
YOU'RE WRONG.

...NO WAY
REALLY!? EH... THEN... THAT'S IT?
I GUESS SO.
THEN YOU'VE ONLY KNOWN EACH OTHER FOR ABOUT A MONTH, RIGHT? AHHHH, YES, YES. SORRY, I GOT AHEAD OF MYSELF.
HEHE!
SO THAT'S WHAT IT WAS... NICE, NICE. FROM NOW ON...
SFX: GULP
IT'S AWFULLY HOT!
MAN... SOUNDS FUN... A LOVE STORY.
SFX: GIGGLE
IN FACT, DON'T YOU FEEL LIKE THAT'S THE MOST FUN YOU'VE HAD?
TELL ME MORE, TELL ME MORE!

ALL GIRLS LOVE LOVE STORIES!
L-O-V-E S-T-O-R-I-E-S!
"TELL ME MORE"... TELL YOU WHAT?
SFX: PLOP, SWISH
AND I AM ALSO, FOR ONE, A GIRL!
SFX: MUNCH, MUNCH
SFX: BANG
...URK
...WHAT ABOUT YOU? PLEASE TELL ME ABOUT YOURSELF. HOW'S THAT?
COME ON, FIRST-YEAR! WHY DON'T YOU TELL LINDA SENPAI EVERYTHING?

What...
I'VE GOT NOTHING AT ALL.
YOU DON'T HAVE A BOY-FRIEND?
NOPE... I WANT...
SFX: PLOP, PLOP
OR RATHER, I WANTED TO HEAR ABOUT YOU GUYS!
LIKE-I-SAID
EARLIER KAGA-SAN THOUGHT THERE MIGHT BE SOMETHING BETWEEN YOU AND HOSSHII SENPAI.
NOTHING! NOTHING, NOTHING, THERE'S NO WAY!
YOU DON'T HAVE SOMEONE YOU LIKE?
YOU DON'T HAVE A BOYFRIEND OR SOME-THING FROM HIGH SCHOOL?
Hen

EVEN IF I ASKED, YOU'D ANSWER THERE WASN'T ANYWAY, RIGHT?
SFX: SPLASH
...EH?

HE DIDN'T EXIST, DID HE?
I UNDER-STAND, SENPAI.
YEAH, YEAH. THERE WASN'T, RIGHT?
NOBODY, NOBODY.
NOBODY AT ALL.
IT WAS SOMETHING MADE AS IF IT NEVER HAPPENED.
... HOLD IT, FIRST YEAR!
THAT'S HOW IT IS...
HE WAS ERASED.
YOU'RE TOO QUICK WITH THE PITCHER, STOP THAT.
...ENOUGH.

CAN'T YOU STOP ALREADY?
HEY, HOW? HOW CAN YOU DO SUCH A THING?
MAKING A FACE LIKE YOU DON'T KNOW ANYTHING,
DIDN'T YOU THINK OF ME----
OF 'THE TADA BANRI OF THAT TIME' AS PITIFUL?

WRONG.
BEING COMPLETELY ERASED FROM EXISTENCE.
ISN'T THAT JUST CRUEL?
YOU'RE WRONG ...!
HOW...
YOU KNEW, DIDN'T YOU?
AH...
SINCE WHEN?
THIS CAN'T BE TRUE.
THAT I AM TADA BANRI.
AH
NGH
I GUESS I'M THE SAME BOAT...
PLEASE ...
I SEE.. THAT'S WHAT
AH... BUT
WAIT ...
WAIT ...
SFX: PLIP, PLIP...

...
BANRI
...!
I'M
SORRY
...

WAIT!
SFX: DASH
WHOA
BANRI!
What's up?
Bari?
BANRI!
I'M SORRY!
I'M SO SORRY!

ばりん
BANRI!
SFX: SLAM
SFX: THUD, THUD
...I DON'T UNDER-STAND.
WHO IS IT ...?
I BEG YOU, PLEASE FORGIVE ME...!
...WHO IS IT?

I WAS REALLY... WORRIED, YOU KNOW ...?
BUT...
ONE WRONG MOVE, AND I MIGHT HAVE LOST YOU AGAIN.
WHEN I THOUGHT OF THAT.., I DIDN'T KNOW WHAT TO DO...
EVEN NOW...
I'M AFRAID... I'M SO AFRAID...
IT MIGHT HAVE BEEN MY FAULT...
HEY, WHAT...
SHOULD I HAVE DONE?

ON THAT DAY...
I WENT TO TELL YOU MY ANSWER..
...I HAVE FORGOTTEN ...EVERY-THING...
...I DON'T KNOW ANY-THING...
I WANTED YOU TO HEAR MY ANSWER.
BUT I HESITATED AT THE LAST MOMENT,
I WAS LATE,
AND DIDN'T MAKE IT IN TIME...
WAS THAT WHY? WAS IT MY FAULT?
BUT...

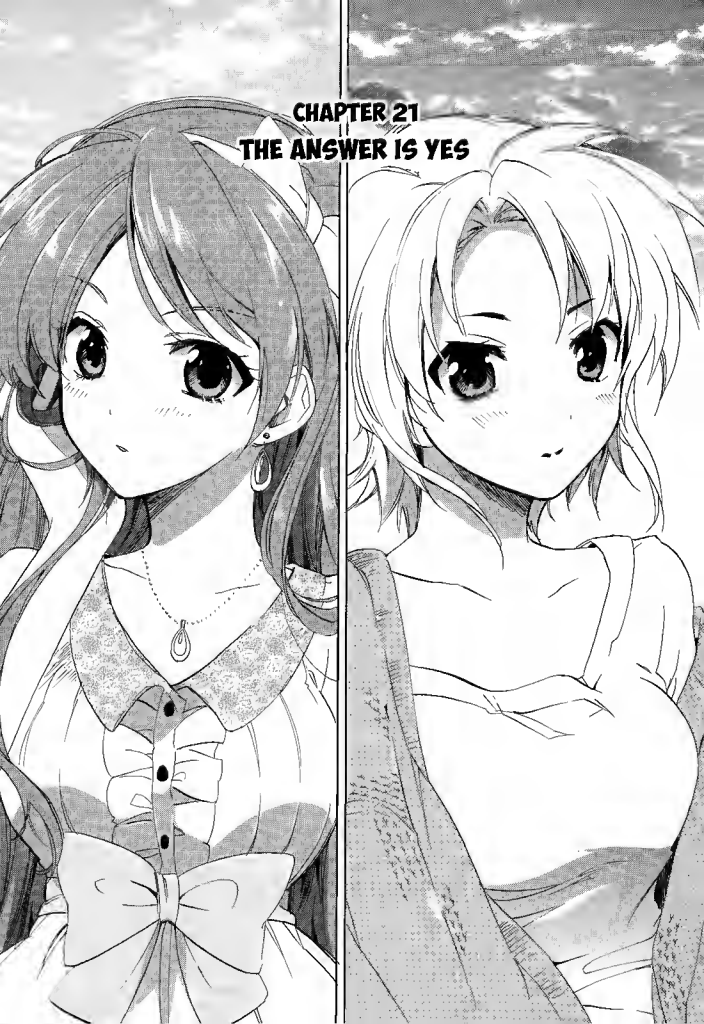
FOR IT TO JUST END LIKE THAT...
THERE'S ...
NO WAY ...!

CASANOVA
WWW.CASANOVASCANS.COM #CASANOVA@IRCHIGHWAY.NET

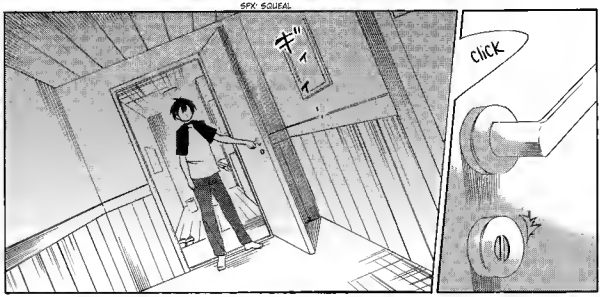
ワンタイム

STORY: TAKEMIYA YUYUKO
ARTWORK: UMECHAZUKE

RAWS /
TRANSLATOR /
PROOFREADER / S YORUGATA
CLEANER /
TYPESETTER /
REDRAWER /
QUALITY CHECK / ADOW


CHAPTER 21
THE ANSWER IS YES

SFX: SQUEAL


click

Here's some water
Yes, just a little drunk.
Linda, are you OK?

Ah, ha ha
Cya ha ha

TADA-KUN?
トントン
SFX: TAP, TAP
SFX: RAIN
シト
シト
I FEEL LIKE THROWING UP.
JUST ABOUT EVERYTHING.
MY HEAD HURTS, AND
MY STOMACH HURTS TOO.
SFX: SPLASH
IT HURTS.

IT'S SAD.

'AREN'T YOU FORGETTING ABOUT ME?'
'HEY, TADA BANRI'

YOU, THE 'PAST', HAVE ALWAYS BEEN BEHIND THE SCENES.
I KNEW. I WAS ONLY PRETENDING TO HAVE FORGOTTEN.
I GET IT ALREADY.
NO MATTER WHAT I DO, I CAN'T ESCAPE FROM YOU.
JUST FOR NOW, PLEASE LEAVE ME ALONE.
HOWEVER,
JUST FOR NOW...

ポー
SFX: HO-

WHOA !?
KYA
SFX: SUDDEN TURN

SFX: HUFF HUFF
はぁ
SO, SORRY!
はっ
I DIDN'T THINK YOU'D BE...
SO SUR-PRISED...
はぁ

SFX: FLAP, FLAP
I WAS STARTLED... ANYWAY, I RAN...
HAA, I'M WORN OUT!
SINCE YOU LEFT ALL OF A SUDDEN...
KA... KAGA-SAN
Phew
HEY
.....
...WHAT'S GOTTEN INTO YOU? ...DID SOME-THING...

SFX: CLENCH

SFX: INHALE

YEEE
EEEE
ESSS
!!!
WHAT WAS THAT!?
WAIT A MINUTE!
EH!?

DO YOU HATE ME THAT MUCH!?
WHY ARE YOU RUNNING AWAY!?
DID I DO SOME-THING!?
!!!
TADA-KUN!?
WAIT UP!

NOOOOOOO OOOOOOO OOOOOO!!
THESE FEET DON'T WANT TO STOP!
I'VE JUST GOT TO RUN AWAY!
FROM EVERYTHING...
NOO OO!!
NOO OO!!
...EVEN NOW'.
NOO OOO OO!!

はあ
ゴオオオオオ
はあ
はあ
SFX: ROAR OF TRAFFIC
ゴオオオオオ
はあ
はあ
はあ
はあっ
SFX: PANTING
...TO NOTHING
EVERYTHING...

IT HURTS, DOESN'T IT?
YOU'RE PITIFUL, AREN'T YOU?
AND YOU WON'T EVEN RETURN TO LINDA'S SIDE, WON'T YOU?
IF YOU'RE THAT SAD,
THEN JUMP AND BE DONE WITH IT.
YOU WILL BECOME LIKE ME.
LEAVING IT ALL BEHIND.
SFX: SHINE
SFX: SHAAA
YES? NO?
はあっ
IT WILL CONTINUE AS LONG AS YOU LIVE.
はあっ
CHOOSE.
...THE ANSWER IS...
はあ
SFX: PANTING

SFX: SHAA
SFX: TWIST
SFX: WHAM
EH?

EH?

SFX: BANG
SFX: BANG
SFX: POW
WHOOOAAAAAA!!
SFX: GRAB
SFX: WHEELS SPINNING
SFX: WHAM
UGHHH...
Gah

I
HAVE
GOT
YOU
NOW
WWW
SFX: DRAG...
SFX: COUGH
ケホ
OR RATHER...
EEEEEEEEEEEK!
SFX: BATTERED
ボロ...
I RAN OVER YOU.

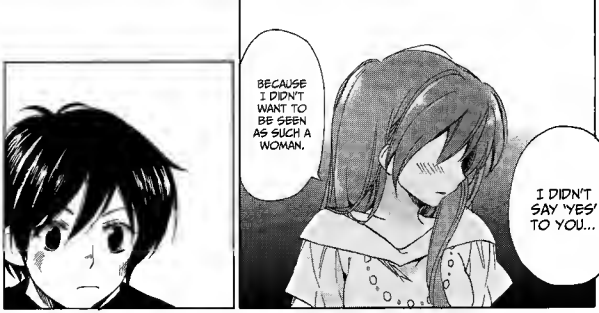
WH, WHY ...!?
SFX: BURST INTO TEARS
WHY? WHY ARE YOU CHASING ME SO PERSISTENTLY!?
BECAUSE YOU RAN AWAY!
SFX: TEARS
SFX: GRAB
WHAT THE HECK!
DON'T DO SOMETHING LIKE THAT AGAIN!
WERE YOU TRYING TO DO!?
PLEASE...

SFX: GRAB
PLEASE...
DON'T GO ANYWHERE...!
STAY WITH ME FOREVER ...
SFX: HICCUP
...WHAT
...IS THAT? WHAT DO YOU MEAN?
BUT YOU DON'T LOVE ME..
...DON'T YOU?

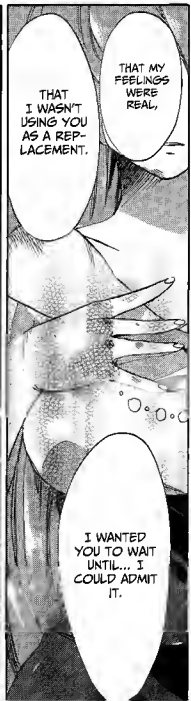
キッ
HEY?
ガシャッ
PLEASE... WILL YOU LISTEN?
SFX: SERIOUS
BACK THEN, WHAT I WANTED TO SAY TO YOU WAS...
IT WASN'T THAT I WAS SAD BECAUSE MITSUO CONFESSED TO ULTRASONIC.
SFX: IRRITATION
I... I WAS UPSET WITH MYSELF.
...I MEAN, THAT GIRL!

I DON'T LIKE OKA CHINAMI!
EH?
EVERYTHING COMES EASY FOR HER.
HMM?
FRIENDS,
MITSUO...
Myaha
SFX: ANGRY
SFX: SULK
...EVEN TADA-KUN...
...EH?
COMES EASY, YOU SAY? OKA-CHAN? ME? EH, BUT...
BUT! YOU WERE WATCHING HER!
YOU WERE WATCHING! I SAW YOU!
YOU THINK SHE'S C, CUTE!

I WAS SO FRUSTRATED... SO MUCH...!
SFX: RUFFLE
BUT...
SFX: DRIP
...I WAS FRUSTRATED AT
THAT PART OF ME THE MOST.
SFX: WIPE
HEY, YOU CONFESSED TO ME, DIDN'T YOU?
BUT MITSUO HAD ONLY JUST DUMPED ME...
THAT'S WHY...


I DIDN'T SAY 'YES' TO YOU...
BECAUSE I DIDN'T WANT TO BE SEEN AS SUCH A WOMAN.

BUT YOU SAID YOU WOULDN'T WAIT...
AND THEN, WE'D FALL APART JUST LIKE THAT...
WHEN I THOUGHT ABOUT IT...

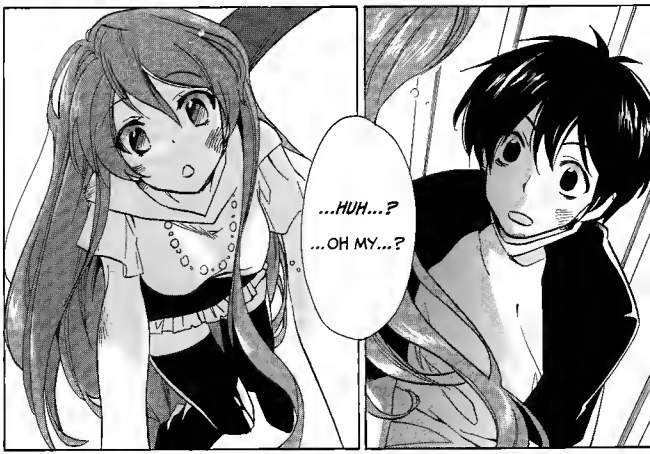

I WANTED YOU TO WAIT UNTIL... I COULD ADMIT IT.
THAT I WASN'T USING YOU AS A REPLACEMENT.
THAT MY FEELINGS WERE REAL,

YOU SEE, IN MY SCENARIO, THE CORRECT DEVELOPMENT WOULD BE TO SAY 'NO' TO YOUR CONFESSION.

SCREW THE SCENARIO!
I DON'T CARE IF IT'S A MISTAKE!
MY HEART WAS SHOUTING!
THERE WAS SOMETHING I COULDN'T LOSE!
..TADA-KUN,
I...

I
LOVE YOU, TADA-KUN

THE ANSWER IN MY HEART HAD ALWAYS BEEN...
'YES'
FROM THE BEGINNING.
SFX: GRAB
...REALLY...
KAGA-SAN..
...YOU CAN REJECT ME TOO, YOU KNOW...?
IT'D MAKE US EVEN.
HYA


...HUH...?
...OH MY...?

IT'S THIS PERSON!

THIS PERSON ROBBED ME!
I, I SAID WAS JUST BORROWING IT!
JUST A...
EH?
THE PERSON WHO STOLE MY BICYCLE!
SFX: TOSS
KA, KAGA-SAAN!!
NO! THAT'S WRONG! HOLD ON! YOU'LL UNDERSTAND IF YOU JUST LISTEN...
KYAAA!
SFX: GLARE
TADA-KU~N
PLEASE LISTEN
PLEASE WAIT! NO, SERIOUSLY!
TO WHAT I HAVE TO SAY!
KAGA KOUKO, UNDER ARREST.
WHAT'S YOU BE SO ASSUMPTUOUS?

...THE ANSWER...
SFX: GRIN
IS 'NO'.

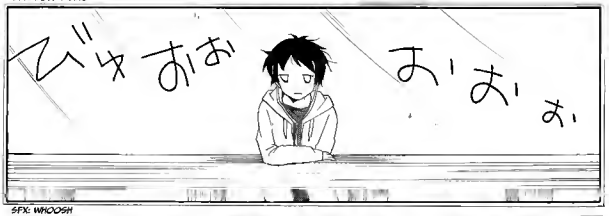
CASANOVA
WWW.CASANOVASCANS.COM #CASANOVA@IRCHIGHWAY.NET

ゴールデンタイム

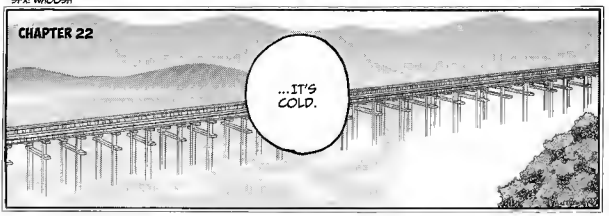
STORY: TAKEMIYA YUYUKO
ARTWORK: UMECHAZUKE

RAWS /
TRANSLATOR /
PROOFREADER /
CLEANER /
TYPESETTER /
REDRAWER /
QUALITY CHECK /

SFX: LOUD MUSIC



SFX: WHOOSH



LINDA...
SHE'S LATE...
I SHOULDN'T HAVE PICKED A PLACE LIKE THIS TO MEET UP SO EARLY IN THE MORNING.
SFX: CREAK, CREAK
OKAY. SEE YOU TOMORROW!
I'LL BE WAITING FOR YOUR ANSWER!
No new messages
... IS THIS HER ANSWER?

SFX: LOUD MUSIC

SFX: LOUD MUSIC

CHAPTER 22
ROMEO STILL
DOESN'T KNOW

DO YOU HAVE ANY IDEA WHAT YOU TWO HAVE DONE?
UNDERAGE DRINKING!
AND ON TOP OF THAT, BICYCLE THEFT!
I... AM... DEEPLY, DEEPLY... REFLECTING ON MY ACTIONS...
I... AM... TRULY... SORRY... FOR WHAT WE HAVE DONE...

TN: BANRI'S NAME 万理 IS USUALLY A GIRL'S NAME, PRONOUNCED "MARI."

ARE YOU SERIOUS!?
EVEN THOUGH I'VE ALREADY CAUSED THEM A LOT OF TROUBLE AND GRIEF...
OH CRAP...
SFX: PASS BY
SFX: OPEN
GOOD EVENING. WE RECEIVED YOUR PHONE CALL...
SFX: STEP, STEP
THAT IDIOT... IT LOOKS LIKE SHE EVEN GOT HERSELF INJURED.
SEEMS LIKE IT...

MY NAME IS KAGA.

THIS ONE
KAGA

OUR DAUGHTER HAS CAUSED A GREAT DEAL OF TROUBLE...
HER PARENTS CAME!!!
WHAT DO I DO? THERE'S NO WAY I COULD SHOW MY FACE
AS A BOYFRIEND LIKE THIS...
Aa
aa
Aa
aa
aa
ah
ah

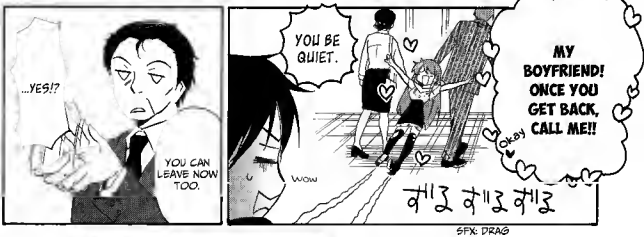
SFX: SHOCK

SFX: WHOOSH

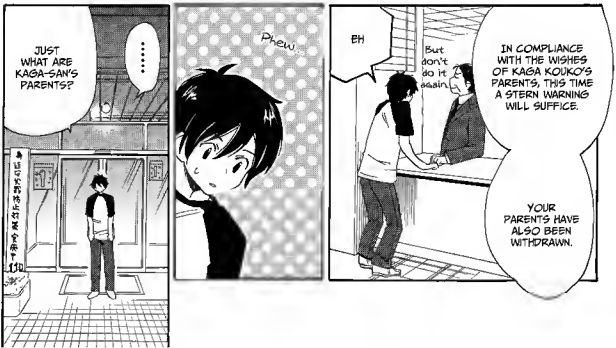
My Boyfriend...♡
あ・はん…
ﾚﾛﾚﾛ
Jick. Wa
THIS IS MY BOYFRIEND, TADA BANRI-KUN!
PAPA, MAMA!
squeeze♡
Isn't he wonderful?
SFX: UH HUH..
SFX: SWAY
IT'S OVER...

Look
Look
IN CUSTODY FOR DRINKING, BICYCLE THEFT, PARENTS CALLED IN..
INCIDENTALLY, SHE'S AN IDIOT. ARE WE LOOKING AT A SUSPENSION?
SFX: SHIVER
I AM TRULY SORRY.
KOUKO CAUSED YOU PROBLEMS.
TADA-KUN
I'M DONE FOR..
EH

WHACK!
Nyu!
DON'T YOU THIN...
IT'S LIKE WE'RE ALREADY A FAMILY♡


...YES!?
YOU CAN LEAVE NOW TOO.
YOU BE QUIET.
MY BOYFRIEND! ONCE YOU GET BACK, CALL ME!!
Okay
Wow
게그 게그 게그

SFX: DRAG


JUST WHAT ARE KAGA-SAN'S PARENTS?
.....
Phew
EH
But don't do it again
IN COMPLIANCE WITH THE WISHES OF KAGA KOUKO'S PARENTS, THIS TIME A STERN WARNING WILL SUFFICE.
YOUR PARENTS HAVE ALSO BEEN WITHDRAWN.

LOCK
AH, IT'S PROBABLY FROM MOM...
RING
RING
HAA..
RING
RING
FLIP
Linda-senpai

close
I HAVE FINALLY GOTTEN A GIRLFRIEND.
SFX: DAZED
ふっとリ♥
GOOD MORNING
MY DEAR ROMEO♡
THIS IS JULIET.
ALSO KNOWN AS KAGA KOUKO.

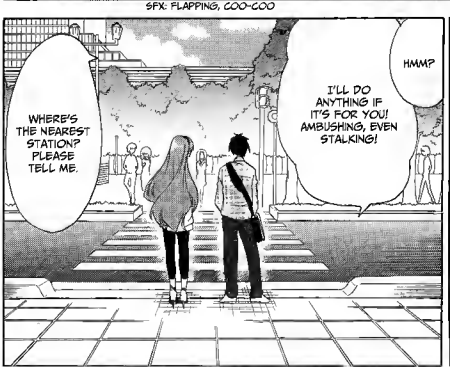
JULIET!!
YOU KNOW I'VE WAITED 30 MINUTES TO SAY 'GOOD MORNING'?
OH...
GOOD MORNING, KAGA...
WOOF WOOF!
EH!? THIRTY MINUTES!? YOU SHOULD'VE SENT ME A TEXT!
I WANTED TO SHOW YOU MY LOVE... TOMORROW, I'LL AMBUSH YOU IN FRONT OF YOUR PLACE♡
YOU'LL COME OVER? WELL, YOU DON'T REALLY NEED TO AMBUSH ME...
IF WE'RE GOING TO SCHOOL TOGETHER, WE SHOULD MEET UP SOMEWHERE.
AS EXPECTED FROM
A NATURAL-BORN STALKER.
yep!
turn
BECAUSE I LOVE YOU.

BECAUSE I LOVE TADA-KUN.
でぇえ～
SFX: LOVESTRUCK
I CAN'T BELIEVE IT! THE KAGA-SAN, GIVING ME THIS MUCH ATTENTION...
TO BE LOVED BY A BEAUTY, NOT CARING ABOUT MONEY OR TIME, A PERFECT AND REFINED WOMAN WITH SOMEONE LIKE ME!
AH! SOMEBODY STOP ME FROM GOING CRAZY WITH JOY!

KAGA-HYA...
TSK, YOU'RE IN THE WAY.
SFX: SHOVE
EXCUSE ME!
TSK, GREEN HORN.
SFX: THWACK
TSK, YOU SHOULD JUST EXPLODE.
SFX: TOSS, THUD
ROMEO!?
O ROMEO~
ROMEO IS DEAD.
O ROMEO! WHAT IN THE WORLD HAPPENED!
...I
SFX: GRIP
TO HAVE GOTTEN TO GO OUT WITH JULIET...
I AM HAPPY.

殺
I LOVE YOU!
TADA-KUN!
SFX: KILL
SFX: EMOTIONAL

I AM IN HEAVEN~~
SFX: FLAPPING, COO-COO

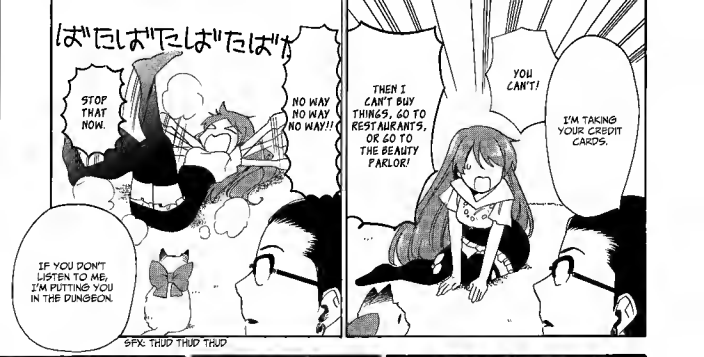

WHERE'S THE NEAREST STATION? PLEASE TELL ME.
I'LL DO ANYTHING IF IT'S FOR YOU! AMBUSHING, EVEN STALKING!
HMM?
ME TOO, I'LL COME GET YOU EVERY MORNING.

?
Kyaas~ Thank you, Tada-kyuun!
NG
koy☆ hehe
BZZT
COMING TO MY HOUSE IS... WELL...
TE-HE-HE☆
I DON'T REALLY WANT MY PARENTS TO SEE US TOGETHER...
EE HH !!?
WHAT?

YOUR PARENTS ARE AGAINST US GOING OUT! NO WAY, I DON'T WANT THIS! NO WAY NO WAY NO WAY!
Stop mimicking me!!
No way no way no way
IT FIGURES! THEY'RE AGAINST YOU DATING ME, AREN'T THEY!? ME, A HARMLESS GUY!?
Hmph
You are not suitable for Kouko.
Persecution Complex

SFX: SCOWLING

LIKE MITSUO-KUN.
GULP...
IF SOMEBODY STRANGE LIKE YOU CLINGS TO HIM, HIS LIFE WILL BE MESSED UP.
WHY!?
AND REFRAIN FROM GETTING ANY CLOSER TO THAT TADA-KUN FELLOW.


ばたばたばたばた
STOP THAT NOW.
NO WAY NO WAY NO WAY!!
IF YOU DON'T LISTEN TO ME, I'M PUTTING YOU IN THE DUNGEON.
SFX: THUD THUD THUD
YOU CAN'T!
I'M TAKING YOUR CREDIT CARDS.
THEN I CAN'T BUY THINGS, GO TO RESTAURANTS, OR GO TO THE BEAUTY PARLOR!

glance
Hmph.
WE DON'T HAVE A DUNGEON HERE.

UNDERSTOOD?
...YES.
Under-floor Storage
!?

...I'D LIKE TO SAY "LEAVE IT TO ME!" IN A TIME LIKE THIS, BUT...
SINCE I HARDLY HAVE THE FUNDS TO EVEN GO OUT ON DATES.
We're broke.
IT'S OKAY! REALLY! WE'LL SPLIT THE COST.

SFX: SQUEEZE

T/N: THE SUICA IS A TRAIN FARE CARD

SFX: CLENCH

IT'S VERY LIKELY THAT YANA-SSAN IS THERE..
THE CAFETERIA, HUH...?
WHAT ARE WE GOING TO DO UNTIL LECTURE STARTS?
GO TO THE CAFETERIA?
IT'S STILL 8:45, SO THERE'S TIME, YOU KNOW?
.....
YES!!!
I SEE IT NOW! WE MAY BE POOR, BUT WE CAN DO IT TOGETHER!
SPLASH!
SHOULDN'T YOU GET A BIGGER ONE?
NO WAY!
SO SMALL!!!
A watch!?
SFX: PSHOO
ISN'T IT CUTE!? IT'S A MINI PANTHERE, YOU KNOW!?
EH!? THAT'S NOT TRUE!
WHAT IF YOU GOT ONE THAT SHOOTS OUT DARTS, LIKE CONAN-KUN'S? SINCE YOU LIKE TO MAKE PEOPLE FAINT?
Stuff like tranquilizers, something you'd expect from a doctor's daughter, right?

SFX: SMACK
バコ
KYAA!!!
MINI-PANTY
DO YOU REALLY LIKE TO TALK ABOUT THAT KIND OF THING!?
...WE'RE GETTING CARRIED AWAY, AREN'T WE?
IS THAT SO?
I did not.
You said it first.
IT WOULD BE PRETTY AWKWARD IF YANA-SAN SAW US LIKE THIS NOW...
ぎゃっ
ぎゃっ

AFTER THAT SORT OF THING HAPPENED.
CHINAMI, I WANT TO GO OUT WITH YOU!
ARE YOU AN IDIOT?
IT'S NOT LIKE KAGA-SAN DIDN'T START IT...
spin
ON SECOND THOUGHT, LET'S GO TO THE LOBBY.
Huh..
AH
EH!?
HEY, SHOULDN'T WE TALK TO THE SENIORS ABOUT WHAT HAPPENED YESTERDAY?
ISN'T THAT LINDA-SENPAI?
IT'D BE BETTER TO GIVE A PROPER EXPLANATION, RIGHT?

AH... UHHH
YES?
...BANRI...!
NO...
NO NO...
PERHAPS... US BEING TOGETHER
MAKES THINGS... AWKWARD?
!

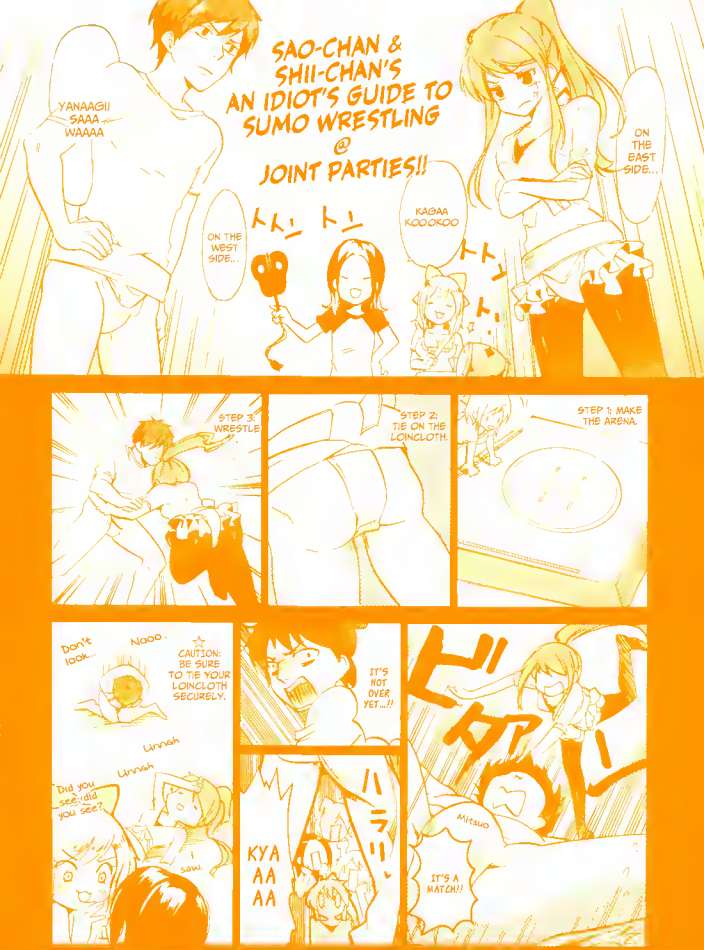
FRANKLY,
I DON'T THINK EVERYTHING'S BEEN WORKED OUT YET, EITHER.
I HAVEN'T PREPARED MYSELF TO MEET WITH LINDA-SENPAI YET.
BUT,
YET.
I DON'T PLAN ON TELLING KAGA-SAN ANYTHING...

RATHER, I WANT THEM TO SEE.
THERE'S NO REASON TO FEEL AWKWARD.

SFX: SPIN
WHOA
HEY, ON SECOND THOUGHT, LET'S GO TO THE CAFETERIA!

THERE'LL BE ANOTHER TIME FOR THE SENIORS.
YE, YES, OF COURSE.

I DON'T KNOW WHAT I SHOULD DO NOR WHERE I SHOULD GO.
BUT FOR NOW,
AS LONG AS I CAN HAVE FUN WITH KAGA-SAN, IT'S FINE.
EVEN IF I HAVE TO PAY FOR IT LATER.


SAO-CHAN & SHII-CHAN'S AN IDIOT'S GUIDE TO SUMO WRESTLING @ JOINT PARTIES!!
YANAAGII SAAA WAAAA
ON THE WEST SIDE..
トン トン
KAGAA KOOKOO
トン トン
ON THE EAST SIDE..
STEP 3: WRESTLE
STEP 2: TIE ON THE LOINCLOTH.
STEP 1: MAKE THE ARENA.
Don't look..
Nooo.
☆CAUTION: BE SURE TO TIE YOUR LOINCLOTH SECURELY.
Unnah
Unnah
Did you see? did you see?
I saw.
IT'S NOT OVER YET...!!
ハラリ
KYA AAA AA
ドタドタ
MITSUO
IT'S A MATCH!!

CASANOVA

WWW.CASANOVASCANS.COM #CASANOVA@IRCHIGHWAY.NET

ゴールデンタイム

STORY: TAKEMIYA YUYUKO

ARTWORK: UMECHAZUKE

RAWS / MAYBELLE

TRANSLATOR / RPAPO

PROOFREADER / SDARKSHADOW

CLEANER / FINESTYL

TYPESETTER / FINESTYL

REDRAWER / TRAMART DREAMEATER

QUALITY CHECK / RPAPO SDARKSHADOW